

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1998 Nr. 99

A. TITEL

*Statuut van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart;
Mexico-Stad, 14 december 1973*

B. TEKST

De tekst van het Statuut is geplaatst in *Trb.* 1995, 290.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1995, 290.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1996, 287.

E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1995, 290 en *Trb.* 1996, 287.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1995, 290 en *Trb.* 1996, 287.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1995, 290 en *Trb.* 1996, 287.

*Wijzigingen van het Statuut en het Reglement, Bogotá, 5 december
1980 (tekst en vertaling in *Trb.* 1995, 290)*

De wijzigingen zijn nog niet in werking getreden.

Wijzigingen van het Statuut, Panama-Stad, 8 november 1996

Tijdens de twaalfde vergadering van de Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (CLAC) te Panama-Stad werd op 8 november 1996 resolutie A12-5 tot wijziging van het Statuut aangenomen. Tekst en vertaling van de Resolutie luiden als volgt:

Resolucion A12-5

Enmiendas al Estatuto de la CLAC

Considerando que es necesario mantener abierta la posibilidad de que la Comisión pueda establecer relaciones de carácter consultivo y de cooperación con cualquier organismo internacional gubernamental o no (Artículo 7).

Considerando que es conveniente para la Comisión Regional ampliar el plazo existente entre Asambleas de dos a tres años, para que haya coincidencia con las Asambleas de la OACI y contar con un plazo suficiente para llevar a cabo los programas de trabajo establecidos (Artículo 9).

Considerando que es necesario precisar las mayorías requeridas (simple o absoluta) de los Estados miembros o de los Estados presentes en una reunión con derecho a voto (Artículos 10, 11, 12 y 20).

Considerando que en la práctica, los Estados miembros que no forman parte del Comité Ejecutivo han intervenido activamente en sus reuniones y han desarrollado tareas específicas a ellos encomendadas, lo que ameritaría modificar el Artículo 15 del Estatuto.

Considerando que la modificación antes señalada permite que todos los Estados miembros participen en las reuniones de dicho Comité con plenos derechos.

Considerando que es necesario regular con mayor precisión las funciones del Presidente y del Secretario de la CLAC dentro del Estatuto (Artículos 15 y 16).

Considerando que el Estatuto puede ser enmendado por una mayoría de dos tercios de los Estados miembros (Artículo 25).

La XII Asamblea de la CLAC

Resuelve

1. Aprobar las siguientes enmiendas al Estatuto de la CLAC en relación a los Artículos 7, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 20 y 25:

Artículo 7

Dice:

La Comisión podrá mantener relaciones de carácter consultivo con la Organización de Estados Americanos (OEA), la Comisión Económica de las Naciones Unidas para América Latina (CEPAL), la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC), la Junta del Acuerdo de Cartagena (Pacto Andino), el Mercado Común Centroamericano (MCCA) y la Asociación de Libre Comercio del Caribe (CARITFA), a fin de cooperar con estos Organismos, prestándoles asistencia en el campo de la aviación civil. También podrá establecer relaciones con la Comisión Europea de Aviación Civil (CEAC), la Comisión Africana de Aviación Civil (CAFAC) y con cualquier otra organización según se juzgue conveniente o necesario.

Debe decir:

La Comisión podrá mantener relaciones de carácter consultivo y de cooperación con cualquier Organismo Internacional gubernamental o no, inclusive prestándoles asistencia en el campo de la Aviación Civil.

Artículo 9

Dice:

La Asamblea formada por los representantes de los Estados miembros celebrará reuniones ordinarias por lo menos una vez cada dos años.

Debe decir:

La Asamblea formada por los representantes de los Estados miembros celebrará reuniones ordinarias por lo menos una vez cada dos años.

Artículo 10

Dice:

La Asamblea celebrará reuniones extraordinarias por iniciativa del Comité Ejecutivo, o cuando dicho Comité reciba una solicitud suscrita por la mayoría de los Estados miembros de la Comisión.

Debe decir:

La Asamblea celebrará reuniones extraordinarias por iniciativa del Comité Ejecutivo, o cuando dicho Comité reciba una solicitud suscrita por mayoría simple de los Estados miembros de la Comisión.

Artículo 11

Dice:

Las reuniones ordinarias y extraordinarias requieren para sesionar un quórum de la mayoría de los Estados miembros.

Debe decir:

Las reuniones ordinarias y extraordinarias de la Asamblea requieren para sesionar la mayoría simple de los Estados miembros.

Artículo 12

Dice:

Las Conclusiones, Recomendaciones o Resoluciones de la CLAC serán tomadas por deliberación de la Asamblea, en la cual cada Estado tendrá derecho a un voto. Salvo lo dispuesto en el Artículo 25, las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría de los Estados representados.

Debe decir:

Las Conclusiones, Recomendaciones o Resoluciones de la CLAC serán tomadas por deliberación de la Asamblea, en la cual cada Estado tendrá derecho a un voto. Salvo lo dispuesto en el Artículo 25, las decisiones de la Asamblea se tomarán por mayoría simple de los Estados presentes.

Artículo 15

Dice:

El Comité Ejecutivo, formado por el Presidente y los Vice-Presidentes, electos por la Asamblea, administrará, coordinará y dirigirá el programa de trabajo establecido por la Asamblea, pudiendo formar Comités y Grupos de Trabajo o de Expertos, siempre que sea necesario.

Debe decir:

1. El Comité Ejecutivo, formado por el Presidente y los Vice-Presidentes, electos por la Asamblea, al cual se integrarán con plenos derechos los jefes de delegación de los Estados miembros que asistieren a cada una de las reuniones, administrará, coordinará y dirigirá el programa de trabajo establecido por la Asamblea, pudiendo formar Comités y Grupos de Trabajo o de Especialistas, siempre que sea necesario.

2. Son funciones del Presidente:

- a) Representar a la Comisión y desempeñar sus funciones en nombre de ésta.
- b) Consultar a los representantes de los Estados miembros o cualquier otra persona u Organización con la finalidad de cumplir los objetivos de la Comisión.
- c) Convocar a las reuniones ordinarias, extraordinarias y las especiales de la Comisión, de los Comités y de los Grupos de Trabajo o de Especialistas de la Comisión.
- d) Examinar las credenciales e informar sobre el particular a la Asamblea.
- e) Desempeñar las funciones establecidas en los Artículos pertinentes del Reglamento.

Artículo 16

Dice:

Habrá una Secretaría que será organizada por el Comité Ejecutivo de acuerdo con las normas e instrucciones dadas por la Asamblea y las disposiciones del presente Estatuto.

Debe decir:

1. Habrá una Secretaría que será organizada por el Comité Ejecutivo de acuerdo con las normas e instrucciones dadas por la Asamblea y las disposiciones del presente Estatuto.

2. El Secretario:

a) Será responsable de los trabajos técnicos y administrativos de la Secretaría.

b) Se encargará de mantener informados a los representantes de los Estados miembros sobre las actividades de la Comisión.

3. Los funcionarios incluyendo el Secretario:

a) No solicitarán o recibirán, en el cumplimiento de sus deberes, instrucciones de ningún Gobierno o autoridad ajena a la Comisión.

b) Se abstendrán de cualquier acto que pueda comprometer su condición de Funcionarios Internacionales, responsables ante la Comisión. Cada Miembro de la Comisión, a su vez, se compromete a respetar el carácter exclusivamente internacional de la Secretaría y no tratará de ejercer influencia sobre ella.

Artículo 20

Dice:

El Comité Ejecutivo de la CLAC podrá modificar este presupuesto previa consulta a los Estados miembros. En el caso que dicho presupuesto deba ser incrementado, se requerirá la aprobación previa de la mayoría de dichos Estados.

Debe decir:

El Comité Ejecutivo de la CLAC podrá modificar este presupuesto previa consulta a los Estados miembros. En el caso que dicho presupuesto deba ser incrementado, se requerirá la aprobación previa de la mayoría simple de los Estados miembros.

Artículo 25

Dice:

El presente Estatuto podrá ser enmendado por una mayoría de dos tercios de los Estados miembros.

Debe decir:

El presente Estatuto podrá ser enmendado por una mayoría absoluta de dos tercios de los Estados miembros de la Comisión.

2. Las presentes enmiendas al Estatuto de la CLAC entrarán en vigor cuando por lo menos dos tercios del total de los Estados miembros hayan depositado el instrumento de aprobación en la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos.

Besluit A12-5

Wijzigingen van het Statuut van de CLAC (Latijnsamerikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart)

Overwegende dat het noodzakelijk is de mogelijkheid open te houden voor de Commissie om betrekkingen van consultatieve aard of op het gebied van samenwerking te kunnen aangaan met iedere andere internationale gouvernementele of niet-gouvernementele organisatie (artikel 7).

Overwegende dat het wenselijk is voor de Regionale Commissie om de bestaande periode tussen de Vergaderingen te verlengen van twee naar drie jaar zodat deze samenvallen met de Vergaderingen van de ICAO (Organisatie van de Internationale Burgerluchtvaart) en er voldoende tijd is om de vastgestelde werkprogramma's uit te voeren (artikel 9).

Overwegende dat het noodzakelijk is de vereiste (gewone of absolute) meerderheid van de lidstaten of van de staten die op een vergadering aanwezig zijn en stemrecht hebben nader te omschrijven (artikelen 10, 11, 12 en 20).

Overwegende dat in de praktijk de lidstaten die geen deel uitmaken van het Uitvoerend Comité actief hebben bijgedragen aan haar vergaderingen en specifieke aan hen opgedragen taken hebben uitgevoerd, om welke reden artikel 15 van het Statuut dient te worden gewijzigd.

Overwegende dat met voormelde wijziging alle lidstaten met volledige rechten kunnen deelnemen aan de vergaderingen van genoemd Comité.

Overwegende dat het noodzakelijk is de taken van de Voorzitter en van de Secretaris van de CLAC binnen het Statuut nader te omschrijven (artikelen 15 en 16).

Overwegende dat het Statuut kan worden gewijzigd door een meerderheid van tweederde van de lidstaten (artikel 25).

De Twaalfde vergadering van de CLAC

Besluit

1. de volgende wijzigingen van het Statuut van de CLAC goed te keuren met betrekking tot de artikelen 7, 9, 10, 11, 12, 15, 16, 20 en 25:

Artikel 7

Luidt:

De Commissie kan betrekkingen van consultatieve aard onderhouden met de Organisatie van Amerikaanse Staten (OAS), de Economische Commissie van de Verenigde Naties voor Latijns Amerika (ECLA), de Latijnsamerikaanse Vrijhandels Associatie (LAFTA), de Raad van Bestuur van de Overeenkomst van Cartagena (Andes-pact), de Middenamerikaanse Gemeenschappelijke Markt (CACM) en de Associatie voor Vrijhandel in het Caraïbisch Gebied (CARITFA), om met deze organisaties samen te werken en hun bijstand te verlenen op het gebied van de burgerluchtvaart. Ook kan de Commissie contacten leggen met de Europese Commissie voor Burgerluchtvaart (ECAC), de Afrikaanse Commissie voor Burgerluchtvaart (AFCAC) en met iedere andere organisatie, wanneer zulks wenselijk of nodig wordt geacht.

Dient te luiden:

De Commissie kan betrekkingen van consultatieve aard en op het gebied van samenwerking onderhouden met iedere andere internationale gouvernementele of niet-gouvernementele organisatie en hun tevens bijstand verlenen op het gebied van de burgerluchtvaart.

Artikel 9

Luidt:

De uit vertegenwoordigers van de lidstaten bestaande Vergadering houdt ten minste eenmaal per twee jaar gewone vergaderingen.

Dient te luiden:

De uit vertegenwoordigers van de lidstaten gevormde Vergadering houdt ten minste eenmaal per drie jaar gewone vergaderingen.

Artikel 10

Luidt:

De Vergadering houdt buitengewone vergaderingen op initiatief van het Uitvoerend Comité, of wanneer dit Comité een verzoek daartoe ontvangt dat door de meerderheid van de lidstaten van de Commissie is ondertekend.

Dient te luiden:

De Vergadering houdt buitengewone vergaderingen op initiatief van het Uitvoerend Comité, of wanneer dit Comité een verzoek daartoe ontvangt dat door de gewone meerderheid van de lidstaten van de Commissie is ondertekend.

Artikel 11

Luidt:

Voor het bijeenkomen van de gewone en buitengewone vergaderingen is een quorum van de meerderheid van de lidstaten vereist.

Dient te luiden:

Voor het bijeenkomen van de gewone en buitengewone vergaderingen van de Vergadering is een gewone meerderheid van de lidstaten vereist.

Artikel 12

Luidt:

De conclusies, aanbevelingen of besluiten van de CLAC worden genomen na beraad in de Vergadering, waarbij iedere Staat recht heeft op een stem. Behoudens het in artikel 25 bepaalde, worden de besluiten van de Vergadering genomen door een meerderheid van de vertegenwoordigde Staten.

Dient te luiden:

De conclusies, aanbevelingen of besluiten van de CLAC worden genomen na beraad in de Vergadering, waarbij iedere Staat recht heeft op een stem. Behoudens het in artikel 25 bepaalde, worden de besluiten van de Vergadering genomen door de gewone meerderheid van de vertegenwoordigde Staten.

Artikel 15

Luidt:

Het Uitvoerend Comité, bestaande uit de door de Vergadering gekozen voorzitter en vice-voorzitters, geeft leiding aan en coördineert het door de Vergadering opgestelde werkprogramma, waarbij het zo nodig commissies, werkgroepen en groepen van deskundigen kan instellen.

Dient te luiden:

1. Het Uitvoerend Comité, bestaande uit de door de Vergadering gekozen voorzitter en vice-voorzitters en waarvan de delegatieleiders van de lidstaten die alle bijeenkomsten bijwonen volwaardig deel uitmaken, beheert, coördineert en leidt het werkprogramma dat door de Vergadering is vastgesteld, waarbij het, waar nodig, comités, werkgroepen of groepen van deskundigen kan vormen.

2. De taken van de voorzitter zijn:

- a. Het vertegenwoordigen van de Commissie en het vervullen van functies uit haar naam.
- b. Het consulteren van de vertegenwoordigers van de lidstaten of elke andere persoon of organisatie teneinde de doelstellingen van de Commissie te verwezenlijken.
- c. Het bijeenroepen van gewone, buitengewone en speciale vergaderingen van de Commissie, van de comités en van de werkgroepen of groepen van deskundigen van de Commissie.
- d. Het onderzoeken van de geloofsbrieven en het verstrekken van informatie daaromtrent aan de Vergadering.
- e. Het uitoefenen van de in de betreffende artikelen van het Reglement vastgelegde functies.

Artikel 16

Luidt:

1. Er is een Secretariaat waarvan de organisatie in handen is van het Uitvoerend Comité, overeenkomstig de normen en instructies van de Vergadering en de bepalingen van dit Statuut.

Dient te luiden:

1. Er is een Secretariaat waarvan de organisatie in handen is van het Uitvoerend Comité, overeenkomstig de normen en instructies van de Vergadering en de bepalingen van dit Statuut.

2. De Secretaris:

- a. Is verantwoordelijk voor de technische en administratieve werkzaamheden van het Secretariaat.
- b. Is belast met het informeren van de vertegenwoordigers van de lidstaten over de activiteiten van de Commissie.

3. De functionarissen met inbegrip van de Secretaris:

- a. Vragen of ontvangen, voor de vervulling van hun taken, instructies van geen enkele Regering of autoriteit niet deel uitmakend van de Commissie.
- b. Onthouden zich van iedere daad die hun hoedanigheid van internationaal functionaris die verantwoording schuldig is aan de Commissie, in het geding kan brengen. Elk lid van de Commissie verplicht zich op zijn beurt het zuiver internationale karakter van het Secretariaat te eerbiedigen en tracht geen invloed daarop uit te oefenen.

Artikel 20

Luidt:

Het Uitvoerend Comité van de CLAC kan deze begroting wijzigen na overleg met de lidstaten. Ingeval genoemde begroting moet worden verhoogd, is vooraf de goedkeuring vereist van de meerderheid van genoemde staten.

Dient te luiden:

Het Uitvoerend Comité van de CLAC kan deze begroting wijzigen na overleg met de lidstaten. Ingeval genoemde begroting moet worden verhoogd, is vooraf de goedkeuring vereist van de gewone meerderheid van de lidstaten.

Artikel 25

Luidt:

Dit Statuut kan door een tweederde meerderheid van de lidstaten worden gewijzigd.

Dient te luiden:

Dit Statuut kan door een absolute tweederde meerderheid van de lidstaten van de Commissie worden gewijzigd.

2. Deze wijzigingen van het Statuut van de CLAC treden in werking wanneer tenminste tweederde van alle lidstaten een akte van goedkeuring heeft nedergelegd bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken van de Verenigde Staten van Mexico.

De wijzigingen behoeven ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens deze door het Koninkrijk kunnen worden goedgekeurd.

De wijzigingen zijn goedgekeurd door de volgende Staat:

Peru 11 augustus 1997

De wijzigingen zullen ingevolge punt 2 van de Resolutie in werking treden wanneer tenminste tweederde van alle lidstaten een akte van goedkeuring heeft nedergelegd.

Uitgegeven de *vierentwintigste* april 1998.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. A. F. M. O. VAN MIERLO